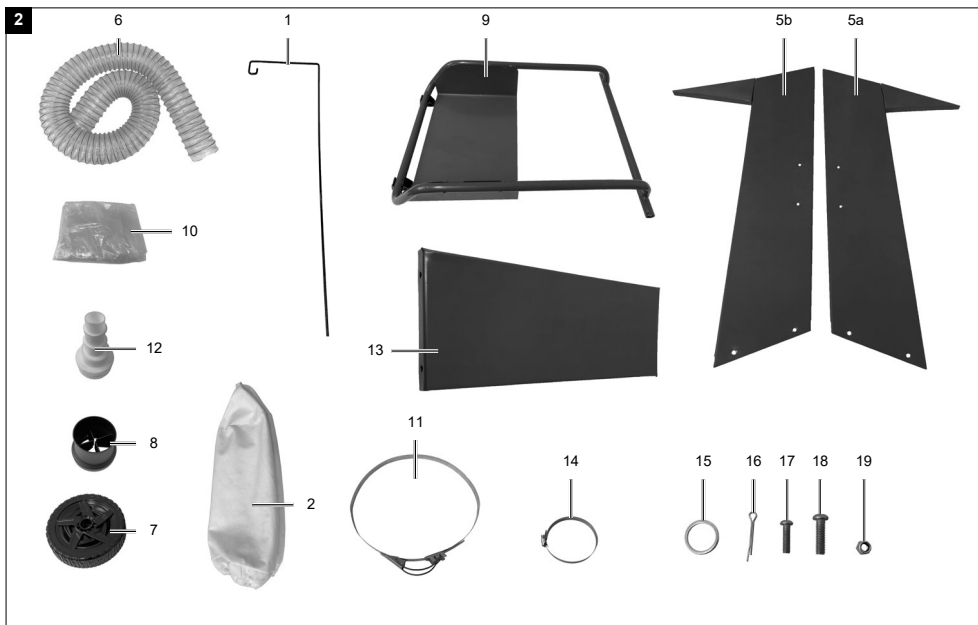
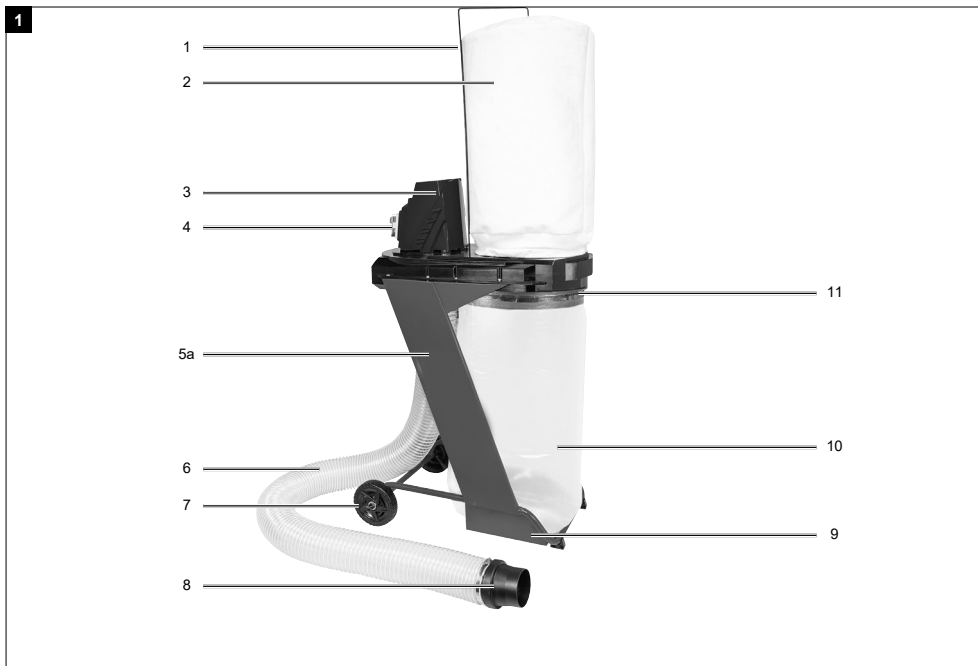


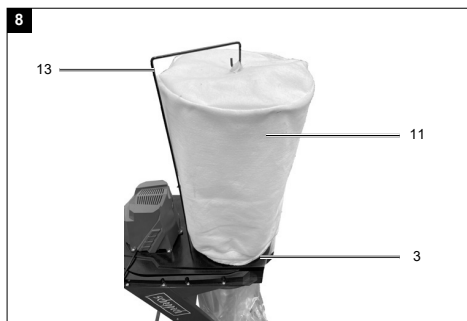
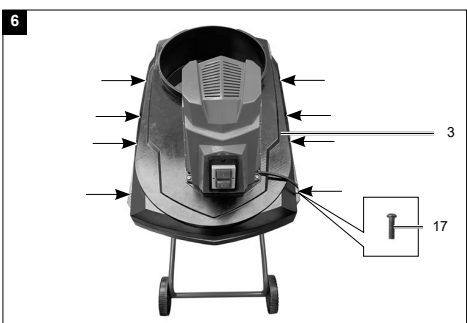
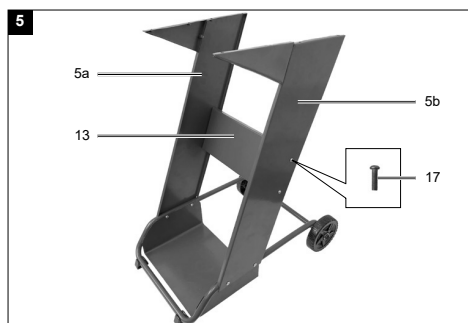
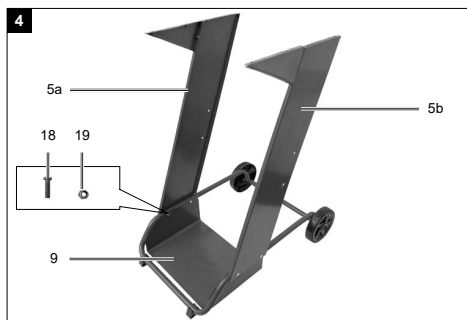
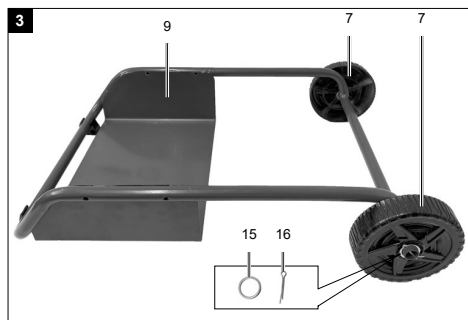
Art.Nr.
5906307901
AusgabeNr.
5906307901_0505
Rev.Nr.
03/04/2025



DC500

GB	Chip extraction system Translation of original instruction manual	6
RU	Вытяжная установка Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	15







Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Protection class II
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	8
2. Device description	8
3. Scope of delivery	8
4. Proper use	9
5. Safety instructions	9
6. Technical data.....	11
7. Unpacking.....	11
8. Assembly / Before commissioning	11
9. Start-up	12
10. Electrical connection	12
11. Cleaning.....	12
12. Storage	12
13. Transport.....	13
14. Maintenance	13
15. Disposal and recycling.....	13
16. Declaration of conformity	27

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Retaining rod
2. Filter bag
3. Housing cpl. with engine
4. On/off switch
- 5a. Side panel right
- 5b. Side panel left
6. Suction hose
7. Wheel
8. Hose coupling
9. Floor plate
10. Dust bag
11. Clamp fitting
12. Adapter set
13. Intermediate plate
14. Hose clamp
15. Washer
16. Split pin
17. Fillister head screw M5x16
18. Fillister head screw M5x30
19. Hexagonal nut M5

3. Scope of delivery

- Housing cpl. with engine
- Floor plate
- Side panel right
- Side panel left
- Intermediate plate
- Suction hose
- Filter bag
- Dust bag
- Retaining rod
- Clamp fitting
- Wheel (2x)
- Hose coupling
- Adapter set (4-piece)
- Hose clamp (2x)
- Washer (2x)
- Split pin (2x)
- Fillister head screw M5x16 (12x)
- Fillister head screw M5x30 (4x)
- Hexagonal nut M5 (4x)
- Operating manual

4. Proper use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The machine has been built according to the state-of-the-art and the technical safety requirements. Nevertheless, its use may cause danger to the life and limb of the user or third parties, or damage to the machine and other material assets.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating manual and with full knowledge of safety and hazards! In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly)!
- The chip extraction system is used for extracting chips which are produced when working with wood or wood-like materials.
- Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.
- Check the filter regularly for damage. Replace damaged filters! Regularly check the housing seal and the seals for the filter and dust bag.
- When using the cleaning nozzles, do not suck up any foreign bodies such as screws, nails, pieces of plastic or wood.
- The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.
- The suction of wood dust and wood chippings in commercial areas is not permitted.
- Only suitable for collecting chips (not dust).
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.
- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- The machine may only be operated with original accessories from the manufacturer.

5. Safety instructions

⚠ Attention! The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the power tool and store the safety instructions well for later reference.

Safe work

- Warning: When power tools are used, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and injury to persons.
- Follow all these instructions before and while working with the machine.
- Store these safety instructions safely.
- Protect yourself from electric shock! Avoid physical contact with earthed parts.
- Unused devices should be stored in a dry, locked place and out of reach of children.
- Keep tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Check the cable of the tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
- Check extension cables regularly and replace them when damaged.
- Only use extension cables that have been approved and appropriately labelled for use outdoors.
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the tool when you are fatigued.
- Do not use any tools on which the switch cannot be switched on and off.
- Warning! The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- Pull out the mains plug for any adjustment or repair tasks.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Before commissioning, check that the voltage on the device type plate corresponds to the mains voltage.
- If an extension cable is required, make sure that its cross-section is sufficient for the current consumption of the device. Minimum cross-section 1.5 mm².
- Only use the cable drum when unrolled.
- Check the mains connection cable. Never use any faulty or damaged connection cables.
- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the machine to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.

- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.
- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended. Tie long hair back in a hair net. Avoid abnormal posture
- The operating person must be at least 18 years of age; trainees must be at least 16 years, however only under supervision.
- Keep children away from the device when connected to the mains.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Disorder in the work area can lead to accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the mains cable. Keep such persons away from the workplace.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the engine is switched off. - Pull out the mains plug -
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug when leaving the work station.
- All protective and safety equipment must be re-assembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Do not use low-output machines for heavy work.
- Do not use the cable for purposes for which it is not intended!
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise, accidents can occur.
- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling harmful dust.
- The operator must be informed about the conditions that influence the noise generation.
- Errors in the machine must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- This device is not designed to collect dangerous dust.
- This machine must not be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children may not play with the device.
- Cleaning and servicing must not be carried out by children without supervision. **WARNING:** Operators must be adequately instructed in the use of these machines.
- **WARNING:** This machine is not suitable for picking up dust that is hazardous to health.
- **WARNING:** This machine is intended for dry use only.
- **WARNING:** This machine is intended for indoor use only.
- **WARNING:** This machine may only be stored indoors.
- **WARNING:** Do not allow the mains connection cable to come into contact with the rotating brushes.
- If the mains connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

⚠ WARNING! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Risk to health from wood dust or wood chippings. Wearing personal protective equipment such as protective goggles and dust masks is mandatory.
- Dust inhalation may occur when closing and changing the dust collection bag. A failure to observe the disposal notes in the operating instructions (e.g. regarding the use of dust masks P2) may result in dust inhalation.
- Risk to health due to noise. The permissible noise level is exceeded during operations. It is essential that personal protective equipment, such as hearing protection, is worn.
- Hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "safety instructions" and the "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.

Store the safety instructions safely.

6. Technical data

Suction port, connection Ø	100 mm
Hose length	2000 mm
Air power	1150 m³/h
Pressure difference	900 Pa
Filter surface	ca. 1 m²
Container volume	75 l
Weight	14 kg
Electric motor	220-240 V~ / 50 Hz
Rated input	550 W
Motor speed	29000 rpm

Subject to technical changes!

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with EN ISO 3744

Noise data

Sound power level L_{WA}	96 dB
Sound pressure level L_{pA}	79 dB

7. Unpacking

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

8. Assembly / Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

8.1 Machine stand assembly (fig. 3 - 6)

- Secure the two wheels using a washer (15) and a split pin (16) each (fig. 3).
- Secure the right-hand side panel (5a) and the lefthand side panel (5b) using two fillister head screws (18) and two hexagon nuts (19) (fig. 4).
- Now fit the intermediate part (13) using a total of four fillister head screws (17) (fig. 5).
- Place the housing cpl. with engine (3) on the machine stand and fix it with a total of eight fillister head screws (17) (fig. 6).

8.2 Fitting the dust bag (fig. 7)

- Attach the dust bag (10) to the lower air outlet using the clamp fitting (11) (fig. 7).

8.3 Fitting the filter bag (fig. 8)

- Insert the retaining rod (1) into the housing cpl. with engine (3) and hook in the filter bag (2) (fig. 7).

8.4 Fitting the suction hose (Fig. 9 + 10)

- Attach the suction hose (6) to the nozzle on the housing cpl. with engine (3) and fix it with a hose clamp (14) (fig. 9).
- Attach the hose coupling (8) to the other end of the suction hose (6) using a hose clamp (14) (fig. 10).

9. Start-up

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

9.1 Switching on/off, Fig. 1

- To switch on, set the ON/OFF switch (4) to position "I".
- To switch the device off again, set the ON/OFF switch (4) to position "0".

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

11. Cleaning

⚠ Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

12. Storage

- Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.
- Store the tool in its original packaging.
- Cover the tool to protect it from dust or moisture.
- Store the operating manual with the tool.

13. Transport

WARNING

- Risk of injury due to unexpected start-up of the machine
- Pull the mains plug out of the outlet.

13.1 General information

- Pack the product to avoid damage during transport. Use the original packaging.
- Protect the product from vibrations and shocks, in particular during vehicular transport.
- Ensure adequate load securing when transporting in a vehicle.

13.2 Product-specific information

1. When lifting the product, note its weight (see technical data).
2. Always switch off the electrical tool before transport and disconnect it from the power supply.
3. To transport the power tool, lift it by the machine housing (3) and move it using the transport wheels (7).
4. Protect the electrical tool from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
5. Secure the electric tool against toppling and slipping.

14. Maintenance

Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Filter bag, filter cartridge

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Перед началом работы прочтите инструкции по эксплуатации и технике безопасности и следуйте им!
	Используйте средства защиты органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.
	Надевайте защитную пылевую маску. При обработке древесины и других материалов может образовываться вредная пыль. Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест!
	Класс защиты II
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.
	Этими символами в данных руководствах по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность
	Изделие соответствует применимым сербским директивам.

содержание:
страница:

1.	Введение	17
2.	Описание устройства.....	17
3.	Комплект поставки	17
4.	Правильное использование.....	18
5.	Инструкции по технике безопасности.....	18
6.	Технические данные	21
7.	Распаковка	21
8.	Сборка / Перед вводом в эксплуатацию	21
9.	Запуск.....	22
10.	Электрическое подключение.....	22
11.	Очистка	22
12.	Хранение	22
13.	Транспортировка	23
14.	Обслуживание	23
15.	Утилизация и переработка.....	23
16.	Декларация о соответствии	27

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование вашего нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- неправильного использования;
- отказа в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Примечание.

Перед сборкой и вводом в эксплуатацию прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с изделием и использовать его по назначению.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране. Храните руководство по эксплуатации вместе с устройством в пластиковом чехле, защищенном от грязи и влаги.

Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях. Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста. Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства

1. Фиксирующий стержень
2. Фильтрующий мешок
3. Корпус в сборе с двигателем
4. Переключатель
- 5a. Боковая панель правая
- 5b. Боковая панель левая
6. Всасывающий шланг
7. Колесо
8. Шланговая муфта
9. Напольная плита
10. Мешок для пыли
11. Зажимной фитинг
12. Набор адаптеров
13. Промежуточная пластина
14. Хомут для шланга
15. Шайба
16. Разъемный шплинт
17. Винт с цилиндрической головкой M5x16
18. Винт с цилиндрической головкой M5x30
19. Шестигранная гайка M5

3. Комплект поставки

- Корпус в сборе с двигателем
- Напольная плита
- Боковая панель правая
- Боковая панель левая
- Промежуточная пластина
- Всасывающий шланг
- Фильтрующий мешок
- Мешок для пыли

- Фиксирующий стержень
- Зажимной фитинг
- Колесо (2 шт.)
- Шланговая муфта
- Набор адаптера (2 шт.)
- Хомут для шланга (2 шт.)
- Шайба (2 шт.)
- Разъемный шплинт (2 шт.)
- Винт с цилиндрической головкой M5x16 (12 шт.)
- Винт с цилиндрической головкой M5x30 (4 шт.)
- Шестигранная гайка M5 (4 шт.)
- Руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

Машина соответствует применимой директиве ЕК по машинному оборудованию.

- Машина изготовлена в соответствии с современными требованиями технической безопасности. Тем не менее, его использование может представлять опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц, а также привести к повреждению машины и других материальных ценностей.
- Используйте машину только в технически безупречном состоянии, надлежащим образом и в соответствии с руководством по эксплуатации, а также с полным знанием правил техники безопасности и опасностей! В частности, немедленно устраняйте неисправности, которые могут повлиять на безопасность (или закажите работы по устранению неисправностей)!
- Система извлечения стружки используется для извлечения стружки, которая образуется при работе с древесиной или древесными материалами.
- Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если устройство используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.
- Регулярно проверяйте фильтр на предмет повреждений. Замените поврежденные фильтры! Регулярно проверяйте герметичность корпуса, а также герметичность фильтра и мешка для пыли.
- При использовании чистящих форсунок не всасывайте посторонние предметы, такие как винты, гвозди, куски пластика или дерева.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

- Всасывание древесной пыли и щепы на коммерческих территориях не допускается.
- Подходит только для сбора стружки (не пыли).
- Любое другое использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за возникающий в результате этого ущерб; вся ответственность лежит исключительно на пользователе.
- Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.
- Кроме того, также необходимо соблюдать соответствующие правила по предотвращению несчастных случаев и другие общепризнанные правила безопасности и технические правила.
- Машину могут использовать, обслуживать и ремонтировать только лица, знакомые с ней и проинформированные об опасностях. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несанкционированного внесения изменений в машину.
- Эксплуатировать машину можно только с оригинальными принадлежностями от производителя.

5. Инструкции по технике безопасности

⚠ Внимание! При использовании электроинструментов необходимо соблюдать следующие основные меры безопасности для защиты от поражения электрическим током, а также от риска получения травм и возгорания. Перед использованием электроинструмента прочтите все эти указания и сохраните инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.

Безопасная работа

- Предупреждение: При использовании электроинструментов необходимо соблюдать основные меры предосторожности, чтобы исключить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и травмы людей.
- Соблюдайте все эти инструкции до и во время работы с машиной.
- Храните эти инструкции по технике безопасности в надежном месте.
- Защищайте себя от поражения электрическим током! Избегайте физического контакта с заземленными частями.

- Неиспользуемые устройства следует хранить в сухом, запертом и недоступном для детей месте.
- Содержите инструменты острыми и чистыми, чтобы работать с ними было эффективнее и безопаснее.
- Регулярно проверяйте кабель инструмента и при повреждении обратитесь к сертифицированному специалисту для его замены.
- Регулярно проверяйте удлинительные кабели и заменяйте их в случае повреждения.
- Используйте только те удлинительные кабели, которые одобрены и имеют соответствующую маркировку для использования вне помещений.
- Обращайте внимание на то, что вы делаете. Придерживайтесь здравого смысла во время работы. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали.
- Не используйте инструменты, переключатель которых не может быть включен и выключен.
- Предупреждение! Использование других вставных инструментов и принадлежностей может повлечь за собой опасность травмы.
- Для выполнения любых работ по регулировке или ремонту выньте вилку из розетки.
- Передайте инструкции по технике безопасности всем лицам, работающим на машине.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение на заводской табличке устройства напряжению сети.
- Если требуется удлинительный кабель, убедитесь, что его сечение достаточно для потребляемого тока устройства. Минимальное сечение 1,5 мм².
- Используйте кабельный барабан только в развернутом виде.
- Проверьте соединительный кабель питания. Никогда не используйте неисправные или поврежденные соединительные кабели.
- Не тяните за кабель, чтобы отсоединить вилку от розетки. Защищайте кабель от воздействия тепла, масла и острых краев.
- Не подвергайте машину воздействию дождя и не используйте ее во влажной или мокрой среде.
- Обеспечьте хорошее освещение.
- Не используйте вблизи горючих жидкостей или газов.
- При работе на открытом воздухе рекомендуется носить противоскользящую обувь. Соберите длинные волосы в сетку для волос. Избегайте неправильной позы
- Оператору должно быть не менее 18 лет; стажерам должно быть не менее 16 лет, и работать с устройством им разрешено только под наблюдением.
- Не допускайте детей к устройству, подключенному к электросети.
- Следите за тем, чтобы не было древесного мусора и разбросанных повсюду деталей на рабочем месте.
- Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастным случаям.
- Не позволяйте другим лицам, особенно детям, прикасаться к инструменту или сетевому кабелю. Не допускайте таких лиц на рабочее место.
- Персонал, работающий на машине, не должен отвлекаться.
- Работы по модификации, регулировке, измерению и очистке следует выполнять только при выключенном двигателе. - Выньте вилку из розетки -
- Перед включением убедитесь, что ключи и регулировочные инструменты убраны.
- Покидая рабочее место, выключайте двигатель и вынимайте вилку из розетки.
- Все защитные и предохранительные устройства должны быть установлены на место сразу после ремонта или завершения технического обслуживания.
- Необходимо соблюдать информации производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.
- Необходимо соблюдать действующие правила по предотвращению несчастных случаев и другие общепринятые правила техники безопасности.
- Не используйте маломощные машины для тяжелых работ.
- Не используйте кабель не по назначению!
- Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах и всегда сохраняете равновесие.
- Проверьте, исправно ли работают движущиеся детали, не заедают ли они и не повреждены ли какие-либо детали. Все детали должны быть правильно установлены, а все условия для обеспечения безотказной работы инструмента должны быть соблюдены.
- Поврежденные защитные устройства и детали должны быть отремонтированы надлежащим образом или заменены в авторизованной специализированной мастерской, если иное не указано в инструкции по эксплуатации.

- Замените поврежденные переключатели в сервисной мастерской.
- Данный инструмент соответствует действующим правилам безопасности. Ремонт может выполняться только электриком с использованием оригинальных запасных частей. В противном случае могут произойти несчастные случаи.
- При необходимости используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Сюда относятся:
 - Защита органов слуха для предотвращения риска потери слуха;
 - Защита органов дыхания для предотвращения риска вдыхания вредной пыли.
- Оператор должен быть проинформирован об условиях, влияющих на возникновение шума.
- Обо всех неисправностях в работе машины необходимо сообщать лицу, ответственному за безопасность, сразу же после их обнаружения.
- Данное устройство не предназначено для сбора опасной пыли.
- Данную машину не должны использовать лица (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с недостатком опыта и знаний.
- Детям не разрешается играть с устройством.
- Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Операторы должны быть надлежащим образом проинструктированы об использовании этих машин.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данная машина не предназначена для сбора пыли, опасной для здоровья.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данная машина предназначена только для сухого использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данная машина предназначена только для использования внутри помещений.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Хранить данную машину можно только в помещении.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте контакта соединительного кабеля питания с вращающимися щетками.
- Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Остаточные риски

Машина изготовлена в соответствии с современными и общепризнанными требованиями технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Риск для здоровья от древесной пыли и щепы. Обязательно используйте средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки и защитные пылевые маски.
- При закрытии и замене пылесборника возможно вдыхание пыли. Несоблюдение указаний по утилизации, содержащихся в руководстве по эксплуатации (например, относительно использования защитных пылевых масок P2), может привести к вдыханию пыли.
- Риск для здоровья из-за шума. В процессе эксплуатации превышен допустимый уровень шума. Крайне важно использовать средства индивидуальной защиты, такие как средства защиты органов слуха.
- Опасность из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски всё еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать инструкции по технике безопасности и надлежащему использованию, а также руководство по эксплуатации.

Храните инструкции по технике безопасности в надежном месте.

6. Технические данные

Всасывающее отверстие, Ø соединения	100 мм
Длина шланга	2000 мм
Мощность воздушного потока	1150 м³/ч
Разница давления	900 Па
Поверхность фильтра	около 1 м²
Объем контейнера	75 л
Вес	14 кг
Электродвигатель	220–240 В~ / 50 Гц
Номинальная входная мощность	550 Вт
Скорость двигателя	29000 об/мин

Возможны технические изменения!

Шум и вибрация

⚠ Предупреждение: Шум может иметь серьезные последствия для вашего здоровья. Если уровень шума от машины превышает 85 дБ, используйте соответствующие средства для защиты органов слуха.

Информация об уровне шума, измеренном в соответствии с EN ISO 3744

Данные о шуме

Уровень звуковой мощности L_{WA}	96 дБ
Уровень звукового давления L_{pA}	79 дБ

7. Распаковка

⚠ ВНИМАНИЕ!

Устройство и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).

- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с устройством с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у специализированного дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

8. Сборка / Перед вводом в эксплуатацию

⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

8.1 Сборка стойки машины (рис. 3 - 6)

- Закрепите каждое колесо с помощью шайбы (15) и разъемного шплинта (16) (рис. 3).
- Закрепите правую боковую панель (5a) и левую боковую панель (5b) с помощью двух винтов с цилиндрической головкой (18) и двух шестигранных гаек (19) (рис. 4).
- Установите промежуточную часть (13), используя в общей сложности четыре винта с цилиндрической головкой (17) (рис. 5).
- Установите корпус в сборе с двигателем (3) на стойку машины и закрепите его восемью винтами с цилиндрической головкой (17) (рис. 6).

8.2 Установка мешка для пыли (рис. 7)

- Прикрепите мешок для пыли (10) к нижнему воздуховыпускному отверстию с помощью зажимного фитинга (11) (рис. 7).

8.3 Установка фильтрующего мешка (рис. 8)

- Вставьте фиксирующий стержень (1) в корпус в сборе с двигателем (3) и зацепите за него фильтрующий мешок (2) (рис. 7).

8.4 Установка всасывающего шланга (Рис. 9 + 10)

- Подсоедините всасывающий шланг (6) к форсунке (соплу) на корпусе в сборе с двигателем (3) и закрепите его хомутом для шланга (14) (рис. 9).
- Присоедините шланговую муфту (8) к другому концу всасывающего шланга (6) с помощью хомута для шланга (14) (рис. 10).

9. Запуск

⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

9.1 Включение/выключение, Рис. 1

- Для включения установите переключатель (4) в положение «I».
- Чтобы снова выключить устройство, установите переключатель (4) в положение «0».

10. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте соединительные кабели одного назначения.

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Для однофазных электродвигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом С 16 А или К 16 А для машин с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

Тип подключения Y

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

11. Очистка

⚠ Внимание!

Перед выполнением любых работ по очистке отсоедините вилку из розетки.

Рекомендуется очищать устройство сразу после использования.

Время от времени протирайте машину от стружки и пыли тканью.

Регулярно очищайте устройство влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые детали устройства. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь устройства.

12. Хранение

- Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °C.
- Храните инструмент в оригинальной упаковке.
- Накройте инструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги.
- Храните руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

13. Транспортировка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск травмы из-за неожиданного запуска машины
- Выньте вилку из розетки.

13.1 Общая информация

- Упакуйте изделие, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Используйте оригинальную упаковку.
- Защищайте изделие от вибраций и ударов, особенно во время транспортировки в транспортном средстве.
- При транспортировке в транспортном средстве обеспечьте надлежащее крепление груза.

13.2 Информация о конкретном изделии

1. При подъеме изделия учитывайте его вес (см. технические данные).
2. Перед транспортировкой всегда выключайте электроинструмент и отсоединяйте его от электропитания.
3. Для транспортировки электроинструмента поднимите его за корпус машины (3) и переместите с помощью колес для транспортировки (7).
4. Защищайте электроинструмент от ударов, толчков и сильных вибраций, например, во время транспортировки в транспортном средстве.
5. Зафиксируйте электроинструмент от опрокидывания и скольжения.

14. Обслуживание

Внимание!

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите вилку от розетки.

Подключение и ремонт

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные машины — заводская табличка
- Данные двигателя - заводская табличка

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием

износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов. Изнашиваемые детали*: Фильтрующий мешок, фильтрующий картридж

* может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

15. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

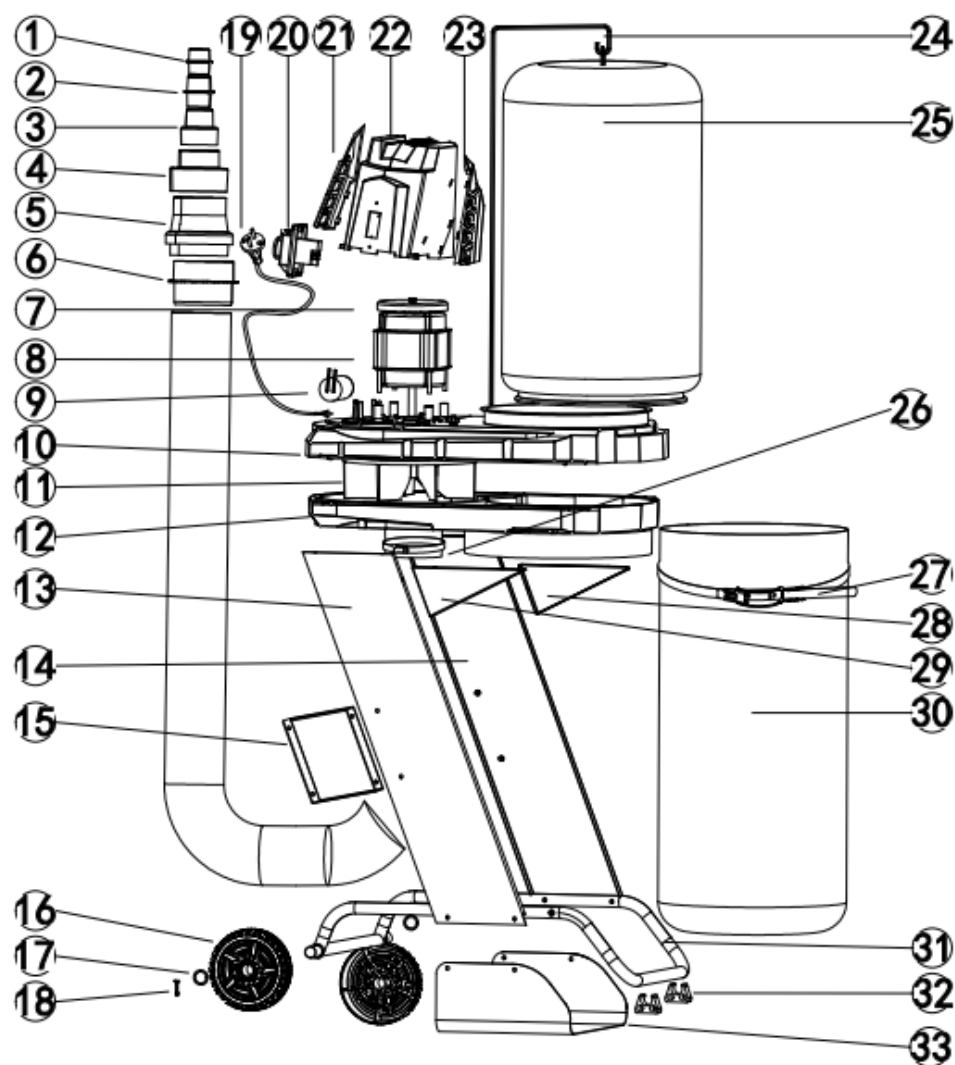
Примечание в соответствии с «Законом об электрическом и электронном оборудовании» [ElektroG]



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что обработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны).

- Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
- До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

ABSAUGANLAGE

CHIP EXTRACTION SYSTEM

TOZ EMME MAKINASI

5906307901

- DC500

- DC500

- DC500

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012/A15:2021; EN 60335-2-69:2012; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 15.05.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2023

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламацию в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.